

«Утверждаю»
Ректор Елецкого государственного
университета им. И.А. Бунина
проф. Е.Н. Герасимова



Отзыв ведущей организации

**Елецкого государственного университета им. И.А. Бунина
о диссертации Аль-Масуда Мохаммеда Кадима Хассуна «Ре-
цепции произведений М. Горького о русской революции в
литературах стран арабского Востока», представленной на
соискание ученой степени кандидата филологических наук по
специальности 10.01.01 – русская литература**

Интерес к творчеству и личности М. Горького, подвергнутого в пост-перестроечной России несправедливой критике со стороны радикальных апологетов борьбы с тоталитарным наследием советского прошлого и его «идолами» (к числу которых причислялся и основоположник социалистического реализма), в последнее десятилетие, свободное от идеологических клише и стереотипов, стал фактом не только отечественного, но и зарубежного литературоведения, взявшего курс на объективное осмысление историко-культурного и литературного процесса XX века.

Феномен М. Горького, еще до конца не изученный в его всемирно-историческом масштабе, совершенно не случайно оказывается в эпицентре исследовательских стратегий филологов, культурологов, психологов, философов, политологов и других специалистов гуманитарного направления, поскольку в художественно-совершенной форме воплощает идеи *человековедения* как особого универсального духовно-интеллектуального учения, аккумулирующего знания и опыт многих народов мира в понимании сущности Человека. Неудивительно, что творческое наследие писателя востребовано не только в современной России, но и далеко за ее пределами. Аль-Масуд Мохаммед Кадим Хассун в диссертационной работе предпринимает чрезвычай-

но важную попытку системного анализа рецепции произведений М. Горького в литературах стран арабского Востока, избирая для своего исследования один из наиболее полемичных в нынешних социально-политических условиях аспектов – восприятие и оценку событий 1917 года в России сквозь призму горьковского мирообраза, совпавшего с национальными представлениями писателей Ирака, Египта, Сирии и Ливана о романтическом революционном идеале. Компаративистский подход к изучению идейно-художественного своеобразия разножанровых произведений М. Горького, давших импульс к развитию прозы и драматургии в странах Ближнего Востока, представляется весьма актуальным и продуктивным, так как способствует уяснению не только культурно-философской проблематики анализируемых текстов русской и арабской литературы в их национально-ментальной специфике, но и выявляет уникальные особенности поэтики, проявляющиеся в конкретных формах и способах освоения горьковского наследия.

По справедливому замечанию диссертанта, «произведения писателя, будучи переведенными на язык другой страны <...>, становились фактом общественной жизни этой страны» [дисс., с. 84], а потому романы, повести, пьесы М. Горького, посвященные осмыслению насущных нравственно-этических, политических, социально-психологических проблем современности воспринимались и воспринимаются на арабском Востоке не столько как исключительно факты русской истории и культуры, сколько мировой и даже, в известной степени, восточной. Подтверждением тому являются приведенные соискателем слова одного из первых переводчиков М. Горького в арабском мире Селима Коб'ейна, замечавшего в предисловии к сборнику произведений русского писателя: «Максим Горький – человек наполовину восточный» [автореф., с. 11]. Отсюда целый комплекс актуализированных в странах Ближнего Востока «горьковских мифов», которых, кстати говоря, и в самой России в связи с личностью и творчеством писателя накопилось и культивировалось немало, среди них миф о М. Горьком-босяке – человеке, поднявшемся из самых низов российского общества и ставшем ярким проповедником свободы, властителем дум, непререкаемым нравственным авторитетом, «бу-

ревестником революции», борцом-ниспровергателем старого мира. Частью этого мифа, констатирует диссертант, стали литературные герои писателя, принадлежавшие к «угнетенным классам и явившиеся жертвами социальной несправедливости существующей политической системы», с которой боролся М. Горький. Так «биографический миф стал политическим мифом, нашедшим подтверждение в судьбе писателя» [дисс., с. 91].

Подробно исследуя эти «мифы», Аль-Масуд Мохаммед Кадим Хассун аргументированно доказывает их особое национально-культурное значение для арабской литературы, в которой сформировался неповторимый образ Горького-человека и Горького-художника, в некоторой мере отличающийся от стереотипа его восприятия соотечественниками. Видимо, этим объясняется и весьма неожиданный для русского читателя приоритетный список произведений М. Горького, переведенных и переводимых на арабском Востоке, не совпадающий полностью с ценностной иерархией горьковских сочинений, сложившейся в последние десятилетия в России. Автор диссертации специально обращает внимание на те произведения М. Горького, весьма популярные в странах Ближнего Востока, которые либо забыты на родине писателя или, во всяком случае, имеют иной статус в творческом наследии художника («Соловей», «Король, который высоко держит свое знамя», «Один из королей республики», «О евреях», «Старик», «Болесь», «О черте», «Еще о черте», «Друзья детства (Товарищи)»), либо вообще трактуются российскими литературоведами диаметрально противоположно арабским толкованиям («Исповедь», автобиографическая трилогия: «Детство», «В людях», «Мои университеты», «Фома Гордеев», «Дело Артамоновых» и др.).

Особое место в этом ряду, безусловно, занимает роман «Мать», который в советском литературоведении расценивался как вершина творчества М. Горького, абсолютно новаторское произведение, открывшее принципиально новый эстетический метод познания мира и человека, получивший впоследствии название – социалистический реализм. Однако политически тенденциозное прочтение романа в советской России, на долгие десятилетия препятствовавшее проникновению в мифопоэтический, нравственно-философский,

иррационально-метафизический подтекст горьковского произведения, в современной филологической науке уже окончательно преодолено.

Аль-Масуд Мохаммед Кадим Хассун в своем исследовании, сосредоточивая внимание на специфически арабском ракурсе истолкования романа, дает широкую историко-литературную панораму его восприятия и оценки как в англо-американской критике начала XX века, так и в российском литературоведении, обозначая основные тенденции в анализе и интерпретации горьковского произведения, в том числе ставшие актуальными в последнее время в связи с детальным изучением «богостроительской» концепции писателя и его религиозно-философских воззрений. Религиозный (православно-христианский) контекст романа, всячески игнорируемый марксистской критикой, между тем деликатно обозначен в работе диссертанта, показавшего на текстологическом уровне особенности восприятия библейско-евангельских образов переводчиками произведения на арабский язык и, соответственно, на мусульманскую ментальность читателей Ближнего Востока, для которых вопросы религии и морали традиционно являются очень значимыми.

В отличие от сугубо политической трактовки сюжета и образов романа советскими критиками, современниками художника и представителями социологизированного литературоведения, арабские исследователи, равно как и арабские писатели, воспринявшие и творчески переосмыслившие идеи М. Горького, в своих изысканиях по преимуществу делают акцент на глубинных первосмыслах – архетипах, воплощенных в произведении. Главный из них – архетип матери, получивший художественное развитие в арабской литературе не без влияния горьковского романа. Во всяком случае, реминисценции и аллюзии на роман «Мать» встречаются в произведениях Ханна Мины, Абд ар-Рахмана аль-Хамиси, Абдурраззакааш-Шейха Али, Саида Хуранея и других. Однако далеко не только общечеловеческая проблематика романа «Мать» была воспринята арабской литературой. Представленный М. Горьким политический процесс начала XX века в России, вызвавший неподдельный интерес в эпоху национально-освободительного подъема в арабском мире, стал восприниматься как «интернациональный, типологический» [дисс., 141], а

потому близкий и понятный всем борцам за социальную справедливость независимо от их национально-государственной принадлежности: «освобождение простого человека от любого гнета, - как верно замечает Аль-Масуд Мохаммед Кадим Хассун, - проходит по единому образцу, и это роднит людей разных стран» [дисс., 159].

Типологическая и духовно-социальная общность произведений М. Горького о русской революции и арабской литературы XX столетия, отмеченная диссертантом, составляет главное достоинство рецензируемой работы, производящей в целом благоприятное впечатление. Вместе с тем, как и всякое научное сочинение, диссертация Аль-Масуда Мохаммеда Кадима Хассуна вызывает некоторые вопросы и возражения. Так, например, исследуя феномен русской революции на материале произведений М. Горького по преимуществу дооктябрьского периода, соискатель несколько упрощает весьма сложную и неоднозначную оценку писателем событий 1917-1919 годов, осмысление которых в послеоктябрьский период творчества автора романа «Мать» претерпит значительные изменения. А потому было бы желательно представить в диссертационной работе целостную концепцию революции М. Горького от ранних романтических рассказов конца XIX века до эпопеи «Жизнь Клима Самгина». Кстати говоря, в списке использованной литературы это произведение указывается, но в самой диссертации никак не анализируется, а между тем было бы интересно проследить за его восприятием в странах арабского Востока, ведь в эпопее дается развернутая картина духовно-нравственных, социально-философских, политических исканий русской интеллигенции, которые вполне возможно было бы соотнести с идеалами образованного класса – авангарда национально-освободительных движений в арабском мире. Данные пожелания, вероятно, будут реализованы в дальнейшей исследовательской работе.

Автореферат и опубликованные статьи полностью отражают содержание диссертационного сочинения Аль-Масуда Мохаммеда Кадима Хассуна, представляющего собой оригинальное и самостоятельное исследование, все

имеющиеся недостатки которого принципиально не снижают его научного качества.

Диссертация Аль-Масуда Мохаммеда Кадима Хассуна «Рецепции произведений М. Горького о русской революции в литературах стран арабского Востока» представляет собой завершённый научно-исследовательский труд на актуальную тему. Новые научные результаты, полученные исследователем, имеют существенное значение для литературоведения — науки и практики. Все положения и выводы достаточно убедительны, полученные автором результаты достоверны, а заключения обоснованы.

Работа соответствует требованиям, предъявляемым ВАК Российской Федерации к диссертационным исследованиям, соответствует критериям, установленным в п.9 Положения о присуждении ученых степеней, утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 года №842, а автор – Аль-Масуд Мохаммед Кадим Хассун – заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.01 – Русская литература.

Отзыв составлен доктором филологических наук, директором Института филологии Елецкого государственного университета им. И.А. Бунина Игорем Сергеевичем Урюпиным (г. Елец Липецкой обл., ул. Спутников, д. 1-а, кв. 6; isuryupin78@mail.ru; 89042198807),

рассмотрен на заседании кафедры теории и истории литературы Елецкого государственного университета им. И.А. Бунина «7» ноября 2014 года (протокол №3)

Зав.кафедрой

доктор филологических наук, профессор

Б.П. Иванюк

